

Porównanie tłumaczeń Marka 14:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że my usłyszeliśmy Go mówiącego że Ja obalę świątynię tą ręką uczynioną i przez trzy dni inną nie ręką uczynioną zbuduję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My słyszeliśmy Go, jak mówi: Ja zburzę* tę świątynię zrobioną rękami ludzkimi** i w trzy dni zbuduję inną, nie zrobioną rękami ludzkimi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że: Ja obalę przybytek ten ręką uczyniony i przez trzy dni inny nie ręką uczyniony zbuduję.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że my usłyszeliśmy Go mówiącego że Ja obalę świątynię tą ręką uczynioną i przez trzy dni inną nie ręką uczynioną zbuduję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My słyszeliśmy Go, jak mówi: Ja zburzę tę świątynię, zbudowaną rękami ludzkimi, i w trzy dni wzniosę inną, bez udziału ludzkich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszeliśmy, jak mówił: Zburzę tę świątynię ręką uczynioną, a w trzy dni zbuduję inną, nie ręką uczynioną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Myśmy to słyszeli, że mówił: Ja rozwalę ten kościół ręką uczyniony, a we trzech dniach inny nie ręką uczyniony zbuduję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żeśmy my słyszeli jego mówiącego: Ja rozwalę kościół ten ręką uczyniony, a za trzy dni inny, nie ręką uczyniony, zbuduję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Myśmy słyszeli, jak on mówił: Ja zburzę ten przybytek uczyniony ludzką ręką i w ciągu trzech dni zbuduję inny, nie ręką ludzką uczyniony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Myśmy słyszeli go, jak mówił: Ja zburzę tę świątynię, wzniesioną rękami ludzkimi, a w trzy dni zbuduję inną, wzniesioną nie rękami ludzkimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszeliśmy, jak powiedział: Ja zburzę tę świątynię uczynioną ręką ludzką i w ciągu trzech dni zbuduję inną, nieuczynioną ręką ludzką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Słyszeliśmy, jak On mówił: «Zburzę tę świątynię wzniesioną przez ludzi, a w ciągu trzech dni zbuduję inną, która nie będzie wzniesiona ludzką ręką»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„My słyszeliśmy, jak On mówił: Ja zburzę tę tu świątynię zrobioną rękami i w ciągu trzech dni zbuduję inną, nie rękami zrobioną”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Żeśmy my go słyszeli mówiącego: Iż ja rozwalę Kościół ten rękami uczyniony, a przez trzy dni inny nie ręką uczyniony zbuduję.

¹⁾ <x>480 15:29</x>; <x>500 2:19</x>; <x>510 6:14</x>

²⁾ <x>510 7:48</x>; <x>510 17:24</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeliśmy, jak mówił: Rozwalę tę świątynię wzniesioną rękami, a po trzech dniach zbuduję inną, nie wzniesioną rękami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми чули, як він говорив, що зруйнує цей рукотворний храм і за три дні збудує інший, нерукотворний.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że: My usłyszeliśmy jego powiadającego że: Ja z góry na dół rozwiążę wiadome miejsce osiedlenia bóstwa to właśnie, to rękami uczynione, i przez-z trzech dni inne nie rękami uczynione zbuduję jako dom.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	My usłyszeliśmy go jak mówił: Ja obalę tę Świątynię, która jest uczyniona ręką i przez trzy dni zbuduję inną, nie uczynioną ręką.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Słyszeliście, jak mówił: "Zniszczę tę Świątynię uczynioną rękami i w trzy dni zbuduję drugą, nieuczynioną rękami".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Myśmy słyszeli, jak mówił: ’Ja zburzę tę świątynię uczynioną rękami i w trzy dni zbuduję inną, nie uczynioną rękami’”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Słyszeliśmy, jak Jezus mówił: „Zburzę tę świątynię, zbudowaną przez ludzi, i bez pomocy ludzkich rąk w trzy dni zbuduję nową!”.